

VERTI-TOP 1200-1800



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji



2201 Polish 953.120.000 PO



Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | The Netherlands |
T: +31 (0)306 933 227
E: redexim@redexim.com
W: www.redexim.com

UE – DEKLARACJA ZGODNOŚCI



My,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

oświadczam, że niniejsza „DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE” została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującego produktu:

VERTI-TOP Z NUMEREM MASZINY PODANYM NA MASZYNIE I W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI,

do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z zastrzeżeniem:

2006/42/EC Machinery Directive

oraz z normami:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree', written over a horizontal line.

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

UK – DEKLARACJA ZGODNOŚCI



My,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

oświadczam, że niniejsza „DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE” została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującego produktu:

VERTI-TOP Z NUMEREM MASZYNY PODANYM NA MASZYNIE I W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI,

do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z zastrzeżeniem:

S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

oraz z normami:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree'.

C.H.G. de Bree



Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

SŁOWO WSTĘPNE

Gratulujemy zakupu Verti-Top! W celu zapewnienia bezpiecznego i długiego korzystania z maszyny Verti-Top, konieczne jest przeczytanie i zrozumienie tej instrukcji obsługi. Bez pełnego zrozumienia treści tej instrukcji obsługi, nie można pracować bezpiecznie z tą maszyną.

Verti-Top nie jest maszyną, która pracuje niezależnie. Odpowiedzialnością użytkownika jest korzystanie z prawidłowego traktora. Użytkownik musi również sprawdzić podłączenia Verti-Top do traktora pod kątem kwestii bezpieczeństwa, takich jak poziom hałasu, instrukcje obsługi i analiza ryzyka.

Kolejne strony zawierają instrukcje służące zachowaniu ogólnego bezpieczeństwa. Każdy użytkownik powinien zapoznać się z tą instrukcją obsługi i stosować się do niej. Na końcu tej strony umieszczona została karta rejestracyjna. Ta karta rejestracyjna powinna być zwrócona do nas, abyśmy mogli zająć się potencjalnymi roszczeniami w przyszłości.

Ta instrukcja obsługi stanowi spis wielu instrukcji, które ponumerowano kolejno. Należy postępować z zachowaniem tej kolejności. Znak  oznacza instrukcję dot. bezpieczeństwa, a znak  oznacza wskazówkę i/lub uwagę.

Wszystkie przedstawione informacje i specyfikacje techniczne są aktualne w czasie publikacji tego dokumentu. Specyfikacje projektowe mogą ulegać zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

Ten dokument jest tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.
Oryginał instrukcji obsługi w języku holenderskim jest dostępny na żądanie.

WARUNKI GWARANCJI

W CZASIE DOSTARCZANIA TEJ MASZyny VERTI-TOP GWARANTUJE SIĘ, ŻE NIE POSIADA ONA ŻADNYCH DEFECTÓW MATERIAŁOWYCH.

GWARANCJA JEST WAŻNA PRZEZ OKRES 12 MIESIĘCY OD DATY ZAKUPU.

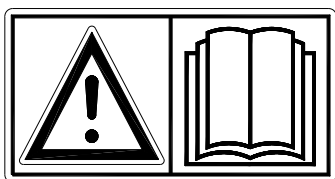
GWARANCJE VERTI-TOP SĄ PRZEDMIOTEM 'OGÓLNYCH WARUNKÓW DOSTAWY URZĄDZEŃ I MASZYN NA EKSPORT O NUMERZE 188', KTÓRE ZOSTAŁY OPUBLIKOWANE POD AUSPICJAMI EUROPEJSKIEJ KOMISJI GOSPODARCZEJ ONZ.

KARTA REJESTRACYJNA

Prosimy o podanie poniżej przydatnych informacji w tabeli:

Numer seryjny maszyny	
Nazwa dealera	
Data zakupu	
Uwagi	

! INSTRUKCJE DOT. BEZPIECZEŃSTWA!



Rysunek 1

Maszyna Verti-Top została zaprojektowana w taki sposób, aby zapewniała bezpieczne użytkowanie. Jednak, aby zachować takie właśnie bezpieczeństwo, konieczne jest całkowite przestrzeganie instrukcji obsługi opisanych w tej instrukcji.

Należy przeczytać i zrozumieć (Rysunek 1) tą instrukcję zanim zaczniesz się korzystać z Verti-Top.

Jeżeli maszyna nie będzie używana zgodnie z opisem zawartym w tej instrukcji, może to spowodować obrażenia osób i/lub uszkodzenie Verti-Top.

1. Użytkownik musi być ekspertem w korzystaniu z maszyny. Maszyna powinna być profesjonalnie wyregulowana do kultywacji nawierzchni.

Producent nie bierze na siebie odpowiedzialności za nieprofesjonalne korzystanie i szkody, do jakich może ono prowadzić. Całe ryzyko z tym związane ponosi w pełni użytkownik.

Aby spełnić zalecenia producenta odnośnie korzystania, konserwacji i naprawy maszyny, należy profesjonalnie korzystać z tej maszyny.

Przed rozpoczęciem pracy z Verti-Top należy sprawdzić obszar, który ma być obrabiany.

Usunąć luźne przeszkody i unikać nierównego terenu.

2. Zamiatarka Verti-Top została wyprodukowana zgodnie z najnowszą wiedzą techniczną i jest bezpieczna w użytkowaniu.

Kiedy nieprzeszkolone osoby korzystają, konserwują lub naprawiają maszynę, może to prowadzić do obrażeń użytkownika i stron trzecich. **Należy tego unikać!**

Zawsze należy korzystać z zamiatarki Verti-Top w połączeniu z odpowiednim traktorem jak opisano w danych technicznych.

3. Wszystkie osoby wyznaczone przez właściciela do obsługi, konserwowania i naprawiania Verti-Top muszą dokładnie zapoznać się z tymi instrukcjami i zrozumieć je, a szczególnie rozdział „**Instrukcje dot. Bezpieczeństwa**”.

Użytkownik jest odpowiedzialny za **bezpieczne podłączenie Verti-Top do traktora**. **To podłączenie musi być sprawdzone** pod kątem hałasu, zagrożenia dla bezpieczeństwa, zagrożeń dla użytkownika i komfortu obsługi. Należy również sporządzić szkic instrukcji dla użytkownika.

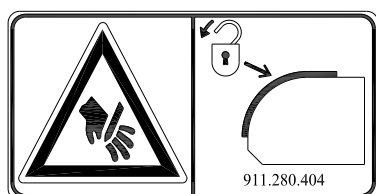
4. Użytkownik jest **zobowiązany do sprawdzenia** Verti-Top pod kątem **widocznych uszkodzeń i defektów** zanim zaczniesz korzystać z Verti-Top. Modyfikacje Verti-Top (wraz z jej działaniem) mogące negatywnie wpływać na bezpieczeństwo powinny być natychmiast usunięte. Ze względów bezpieczeństwa, zasadniczo nie zezwala się na wprowadzanie zmian lub regulację Verti-Top (poza zmianami zatwierdzonymi przez producenta).

Jeżeli w Verti-Top zostaną wprowadzone **modyfikacje**, to unieważnia to aktualny znak CE. Osoba, która wprowadzi takie modyfikacje musi indywidualnie wnioskować o nowy **znak CE**.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić Verti-Top pod kątem poluzowanych śrub, nakrętek i komponentów.

NIGDY nie można korzystać z Verti-Top, jeżeli nie ma osłon ochronnych i naklejek z oznakowaniem bezpieczeństwa.

Pokrywa inspekcyjna **MUSI** być zamknięta podczas korzystania z Verti-Top. (Rysunek 2).



Rysunek 2



Rysunek 3

BADŹ OSTROŻNY, aby nie doprowadzić do wciągnięcia kończyn do maszyny! (Rysunek 3).

NIGDY nie czołgaj się pod Verti-Top.
Jeżeli to konieczne, przechyl Verti-Top.

NIGDY nie odchodź od traktora, kiedy włączony jest silnik.

W przypadku konserwacji, regulacji i napraw, konieczne jest zablokowanie Verti-Top w celu zapobieżeniu ugrzęźnięcia, odjechania i/lub ześlizgnięcia się.

Zawsze należy odłączać silnik traktora, wyjąć klucz ze stacyjki traktora i odłączyć PTO w przypadku konserwacji, regulacji i napraw. (Rysunek 4)



Rysunek 4

Jeżeli chodzi o bezpieczeństwo maszyny i użytkownika, do konserwacji i napraw należy używać wyłącznie oryginalnych części Verti-Top.

Naprawy Verti-Top mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony do tego personel techniczny.

Należy prowadzić rejestr napraw.

5. Poza instrukcjami zawartymi w tej instrukcji, zastosowanie mają ogólne regulacje dotyczące BHP (holenderskie ARBO).

W przypadku korzystania z dróg publicznych, zastosowanie mają również stosowne przepisy o ruchu drogowym.

Nie zezwala się na przewożenie osób!

Nie można używać Verti-Top w ciemności, w silnym deszczu /burzy lub na pochyleniach terenu o kącie większym niż 20 stopni.

6. Wszystkie osoby, które będą obsługiwać Verti-Top, muszą zapoznać się ze wszystkimi funkcjami i elementami sterowania Verti-Top *przed rozpoczęciem pracy*.

Podpiąć Verti-Top do pojazdu holującego zgodnie z przepisami.

(Niebezpieczeństwo obrażeń!)

Sprawdzić, czy jest dobre pole widzenia – zarówno blisko jak i daleko – przed rozpoczęciem jazdy.

Naklejki z oznaczeniem bezpieczeństwa (Rysunek 2, 3, 4, 5 i 6) o identycznym znaczeniu zostały przyklejone na bocznym panelu i na tylnej osłonie (Rysunek 7) Verti-Top. Te naklejki bezpieczeństwa muszą być zawsze wyraźnie widoczne i czytelne i muszą być wymienione, jeżeli ulegną uszkodzeniu.

W czasie obsługi, **ŻADNA osoba bez odpowiedniego ubrania ochronnego nie może się znaleźć w strefie zagrożenia** Verti-Top, ponieważ istnieje ryzyko obrażeń fizycznych spowodowane przez latające cząstki lub substancje. (Rysunek 5).



Rysunek 5



Rysunek 6

Zachowaj odległość minimalnie 4 metrów! (Rysunek 6).

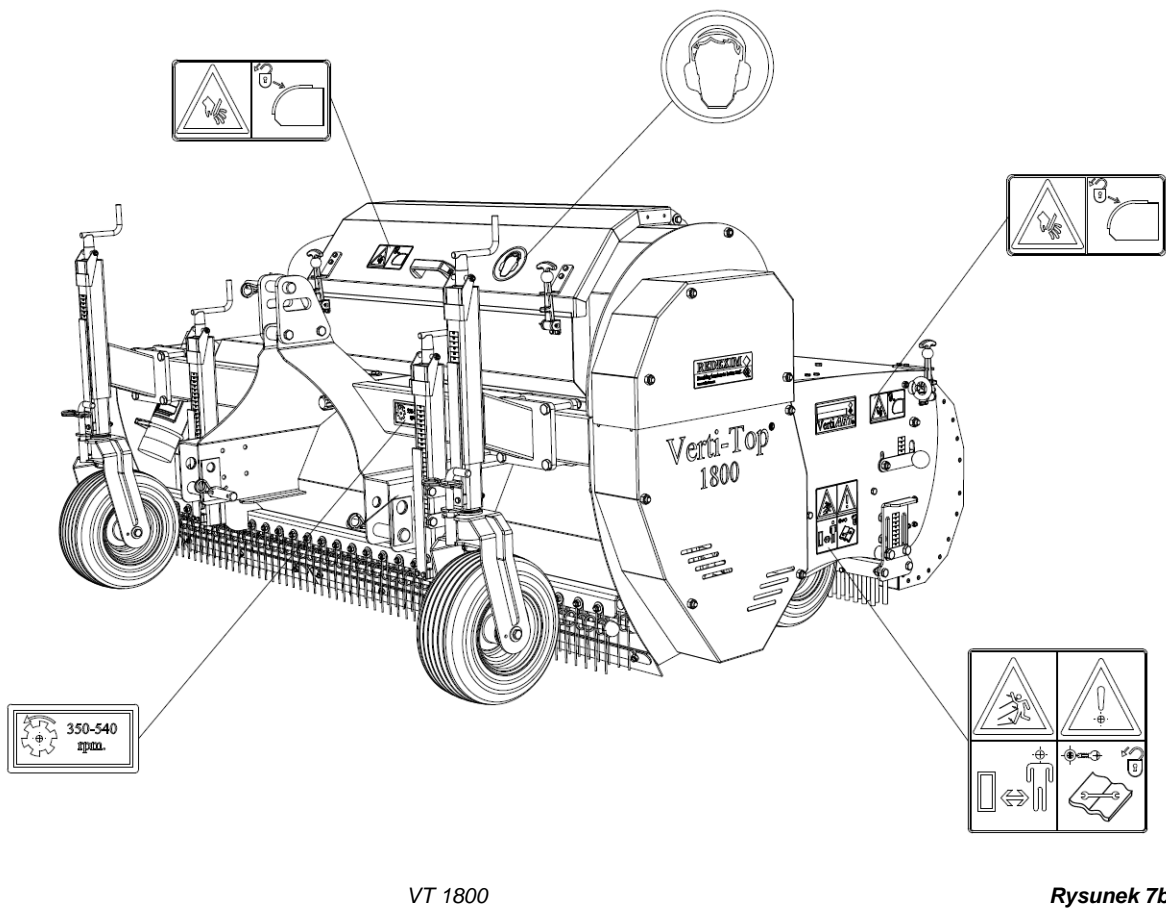
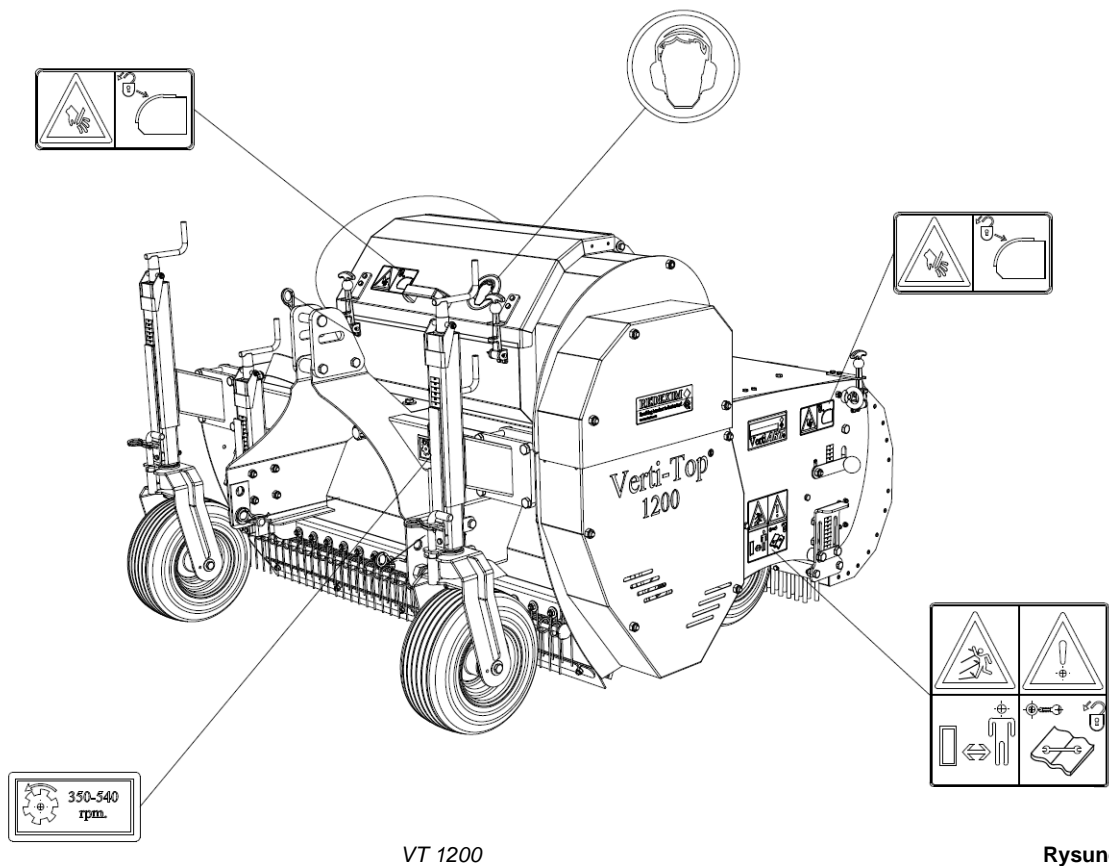
Zwróć uwagę na dozwolony udźwig holującego pojazdu.

Ubierz się odpowiednio. Zakładaj twarde obuwie ze stalowymi noskami, długie spodnie i zwiąż długie włosy. Nie zakładaj luźnego ubrania.

Należy zakładać odpowiednie ubranie ochronne zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami BHP (w Holandii: ARBO).

Zużyty olej /smar jest szkodliwy dla środowiska. Należy pozbywać się tych substancji zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie w Państwa lokalizacji.

7. Umieszczenie naklejek dot. bezpieczeństwa na Verti-Top 1200 (Rysunek 7a)
Umieszczenie naklejek dot. bezpieczeństwa na Verti-Top 1800 (Rysunek 7b)



SPIS TREŚCI

UE – DEKLARACJA ZGODNOŚCI	2
UK – DEKLARACJA ZGODNOŚCI	3
SŁOWO WSTĘPNE	4
WARUNKI GWARANCJI	4
KARTA REJESTRACYJNA	4
! INSTRUKCJE DOT. BEZPIECZEŃSTWA!	5
1.0 DANE TECHNICZNE	10
2.0 OGÓLNY OPIS	10
3.0 PIERWSZ INSTALACJA– ZABRANIE MASZYN Y Z PALETY	11
4.0 DOCZEPIANIE MASZYN Y DO TRAKTORA	12
5.0 PTO	13
5.1 DŁUGOŚĆ PTO	13
5.2 KORZYSTANIE Z PTO	14
6.0 REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ SZCZOTKI	15
6.1 USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ GRABI	16
6.2 REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ TYLNEJ SZCZOTKI	17
7.0 REGULACJA KĄTA SITA ZAMIATARKI	18
8.0 TRANSPORTOWANIE VERTI-TOP	19
9.0 KORZYSTANIE Z VERTI-TOP	19
10.0 PROCEDURA URUCHOMIENIA/ZATRZYMANIA	19
11.0 ODCZEPIANIE VERTI-TOP	20
12.0 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW (ANALIZA PROBLEMU)	21
13.0 KONSERWACJA	22
13.1 REGULACJA NAPRĘŻENIA PASKÓW KLINOWYCH	23
13.2 WYMIANA SITA	24
14.0 REGULACJA SIŁY SSANIA	25
15.0 CZYSZCZENIE OKAPU WYCIĄGOWEGO	25

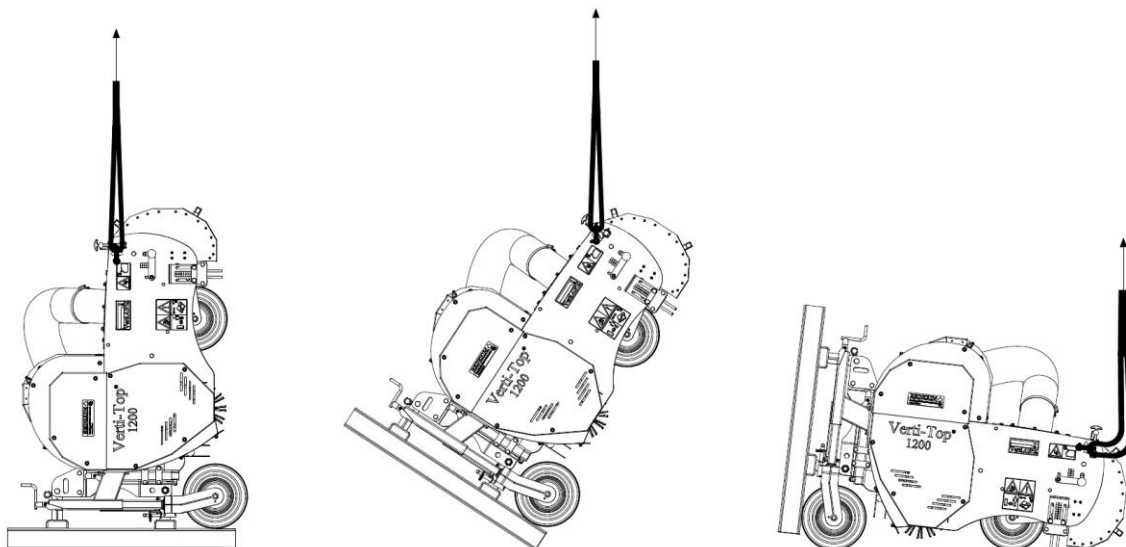
1.0 DANE TECHNICZNE

	<u>1200</u>	<u>1800</u>
Szerokość robocza	1,2m (47,2")	1,8 m (70,9")
Głębokość robocza	Do 26mm (1,02")	Do 26 mm (1,02")
Prędkość	Maksymalna 12 km/h (7,5 mph)	Maksymalna 12 km/h (7,5 mph)
Prędkość robocza	Prędkość robocza zależy od warunków oraz wymaganego rezultatu. Maksymalnie wynosi ona 5 km/h (1,8 mph).	Prędkość robocza zależy od warunków oraz wymaganego rezultatu. Maksymalnie wynosi ona 5 km/h (1,8 mph).
Waga w kg	360 Kg (794lbs)	440 Kg (970lbs)
Zalecany traktor	25 koni mechanicznych z minimalnym udźwigiem 400 kg	25 koni mechanicznych z minimalnym udźwigiem 480 kg
Pojemność odbieralnika	2x 27 litrów (0,95 stóp sześć.)	3x 27 litrów (0,95 stóp sześć)
Maksymalny wydajność (Teoretyczna przy prędkości maksymalnej 5 km/h [1,8mph])	6000m ² (64583ft ²)	9000m ² (96875ft ²)
Szerokość oczka sita zmiataarki (dostarczana jako standard)	5 mm x 5 mm (0,2" x 0,2")	5 mm x 5 mm (0,2" x 0,2")
Połączenie trzypunktowe	Kat. 1	Kat. 1, Kat. 2
Olej skrzyni biegów	SAE 90	SAE 90
Smar	EP 2	EP 2
Obroty PTO	540 obr./min	540 obr./min
Standardowe wyposażenie	<ul style="list-style-type: none"> - Łatwe do wymiany i regulacji sito 5 mm x 5 mm (0,2" x 0,2") - Regulowana szczotka - Wbudowane regulowane grabie - 2 odbieralniki na odpady - Oś PTO 	<ul style="list-style-type: none"> - Łatwe do wymiany i regulacji sito 5 mm x 5 mm (0,2" x 0,2") - Regulowana szczotka - Wbudowane regulowane grabie - 3 odbieralniki na odpady - Oś PTO
Opcjonalnie	Zamocowane sita: <ul style="list-style-type: none"> - 3,2 mm x 3,2 mm (0,13" x 0,13") - 4 mm x 4 mm (0,16" x 0,16") - 5 mm x 5 mm (0,2" x 0,2") - 5,5 mm x 5,5mm (0,22" x 0,22") - 6 mm x 6 mm (0,24" x 0,24") 	Zamocowane sita: <ul style="list-style-type: none"> - 3,2 mm x 3,2 mm (0,13" x 0,13") - 4 mm x 4 mm (0,16" x 0,16") - 5 mm x 5 mm (0,2" x 0,2") - 5,5 mm x 5,5 mm (0,22" x 0,22") - 6 mm x 6 mm (0,24" x 0,24")

2.0 OGÓLNY OPIS

Verti-Top to maszyna do zmiatania boisk wykonanych ze sztucznej trawy poprzez usuwanie, oczyszczanie i ponowne nakładanie gumy.

3.0 PIERWSZ INSTALACJA– ZABRANIE MASZINY Z PALETY



Pokazana wersja: VT 1200 (ta sama zasada ma zastosowanie względem VT 1800.)

Rysunek 8

Maszyna jest umieszczona pionowo na palety. W celu zabrania palety i umieszczenia maszyny poziomo na podłożu, należy wykonać następujące kroki (patrz Rysunek 8):

⚠ !! NIGDY NIE CZOŁGAĆ SIĘ POD MASZYNĄ!!

1. Doczepić linę do ucha do podnoszenia znajdującego się po obu stronach maszyny.

⚠ Upewnić się czy lina/dźwig/podnośnik mogą podnieść minimalnie dwukrotny ciężar maszyny. (Zobacz rozdział 1.0 Dane techniczne dla ciężarów.)

2. Podnieś maszynę wraz z paletą na wysokość ok. 50 mm nad ziemię.
3. Upewnij się czy maszyna stoi na krawędzi palety.
4. Opuść maszynę w kontrolowany i spokojny sposób do czasu, aż całkowicie spocznie na podłożu.

⚠ !! OSTROŻNIE: MASZYNA MOŻE SIĘ POŚLIZGNAĆ!!

5. Wyjmij paletę poprzez wyjęcie górnych prętów i następnie opuść paletę.
6. Doczep maszynę do traktora. (Zobacz rozdział 4.0 w celu uzyskania instrukcji odnośnie doczepiania do traktora.)

⚠ Użyj odpowiedniego traktora (prosimy zapoznać się ze specyfikacją).

⚠ Wyłącz traktor i zabezpiecz, aby traktor w czasie podłączania do Verti-Top nie odjechał i/lub ześlizgnął się.

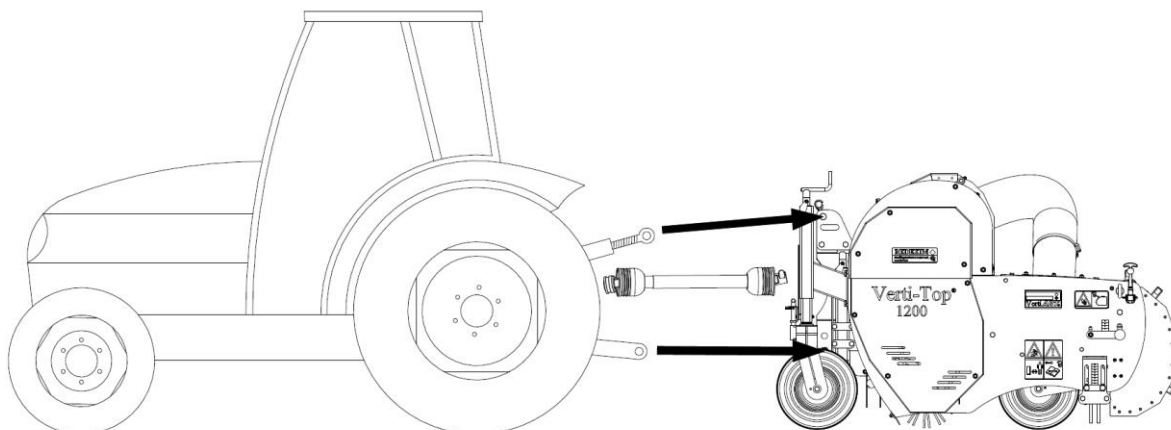
7. Dopasuj PTO do Verti-Top podłączonego do traktora (prosimy zapoznać się z Rozdziałem 5.0).

4.0 DOCZEPIANIE MASZYNY DO TRAKTORA

Procedura kontrolna przed rozpoczęciem podłączania Verti-Top:

- Sprawdzić, czy Verti-Top nie ma widocznych uszkodzeń i naprawić je, jeżeli nie można zagwarantować bezpiecznego działania maszyny.
- Sprawdzić, czy wszystkie nakrętki i śruby są dokręcone.
- Sprawdzić, czy wszystkie naklejki dot. bezpieczeństwa znajdują się na maszynie i, czy nie zostały uszkodzone.

NIGDY nie można używać maszyny bez tych elementów.



Widoczna wersja: VT 1200 (Ta sama zasada ma zastosowanie wobec VT 1800.)

Rysunek 9

Verti-Top można podłączyć do traktora za pomocą 3-punktowego połączenia.

Procedura jest następująca: (Rysunek 9)

1. Pojeźdź traktorem ostrożnie do tyłu, aby dolne ramiona połączeniowe mogły być podłączone do ramy.



!! Traktor musi być dobrze zablokowany i nie może się samoczynnie przesunąć!!



!! Wyłącz traktor przed zejściem!!

2. Podłącz dolne ramiona połączeniowe do 3-punktowych zacisków i zablokuj je za pomocą dostarczonych zacisków zamykających.
3. Ustaw stabilizator traktora na odskok boczny 100 mm.
4. Zamocuj górny drążek swojego traktora i skieruj go na zewnątrz do czasu, aż osiągnie tę samą wysokość co 3-punktowe połączenie blokujące (3) (pozycja transportowa) Verti-Top.
5. Podłącz górny drążek do ramy za pomocą zacisku; zabezpiecz zacisk za pomocą dostarczonego kołka zabezpieczającego.
6. Skręć górny drążek w jego kierunku, aż górny drążek będzie naprężony.
7. Zamocuj PTO do osi PTO traktora i Verti-Top.

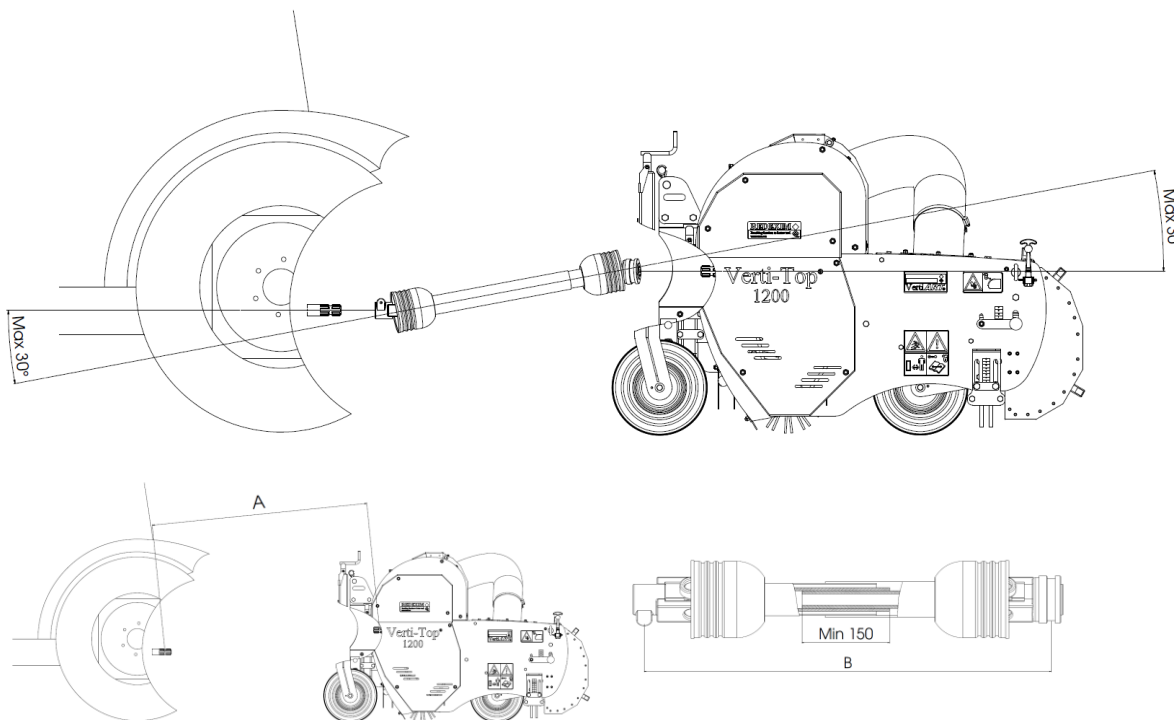


!! Upewnij się, czy wszystkie kołki zabezpieczające są zablokowane !!

8. Uruchom traktor i podnieś Verti-Top z podłoża.

5.0 PTO

PTO jest bardzo ważnym komponentem, który odpowiada za napęd z traktora. Zapewnia on również bezpieczne działanie maszyny pod warunkiem, że została ona zainstalowana i konserwowana w odpowiedni sposób. PTO posiada swoją własną certyfikację CE. Prosimy o zapoznanie się z tą instrukcją PTO. Ta instrukcja znajduje się na PTO.



Widoczna wersja: VT 1200 (Ta sama zasada ma zastosowanie wobec VT 1800.)

Rysunek 10

5.1 DŁUGOŚĆ PTO

Długość PTO jest bardzo ważna. Jeżeli jest za długi, może uszkodzić napęd traktora i/lub Verti-Top. Jeżeli długość cylindrów, które nachodzą na niego jest mniejsza niż 150 mm (6") w dowolnym czasie, to może uszkodzić PTO.



Długość się zmienia, kiedy maszyna jest podnoszona lub, kiedy używany jest inny traktor.

Aby ustawić odpowiednią długość PTO, kiedy zakupiony został nowy traktor lub po jego zmianie, należy postępować z zachowaniem następujących kroków: (Rysunek 10)

1. Zmierzyć odległość między połączeniem PTO do traktora i do Verti-Top, od szczeliny do szczeliny (Rysunek 10, A), kiedy maszyna jest podłączona do traktora i ustawiona na ziemi pod odpowiednim kątem.
2. Zmierzyć odległość (Rysunek 10, B) PTO w jego najkrótsze pozycji od kołka zabezpieczającego do rygła blokady.
3. Podzielić PTO na dwie części i zdejmij osłonę na obu końcach.
4. Końce cylindrów i końce osłon muszą być skrócone: $(B-A) + 75 \text{ mm (3")}$.
5. Dopasuj wszystkie komponenty, użyj smaru a następnie zmontuj wszystkie komponenty.
6. Zamontuj PTO za pomocą sprzęgła połączenia na boku Verti-Top.



Moment obrotowy rygła blokady musi wynosić 80 Nm i powinien być sprawdzany co 40 godzin.

7. Doczep drugi koniec PTO do traktora.
8. Sprawdź zachodzenie na siebie cylindrów.



Nigdy nie używać maszyny, jeżeli ma uszkodzoną osłonę zabezpieczającą PTO. Najpierw wymień uszkodzone części!

5.2 Korzystanie z PTO

Następujące elementy powinny być sprawdzane pod kątem prawidłowego działania PTO:

1. Podczas pracy, kąt sworzni osi przegubu nie powinien przekraczać 30 stopni.
2. Sworznie osi przegubu zawsze muszą znajdować się w jednej linii.
3. Nachodzenie na siebie cylindrów musi zawsze wynosić minimum 150 mm.
4. Nigdy nie można używać maszyny, jeżeli ma uszkodzoną osłonę zabezpieczającą PTO.
5. Informacje na temat smarowania można znaleźć w rozdziale 12.0 „Konserwacja”.

5.3 INFORMACJE N/T PTO I KONSERWACJA

Związły harmonogram konserwacji PTO

Harmonogram konserwacji:

- Nasmarować punkty smarowania co 100 godzin działania lub po tym, jak PTO stało bezczynnie przez dłuższy czas.
- Sprawdzić PTO pod kątem uszkodzenia osłon zabezpieczających i wymienić te osłony, jeżeli ich stan nie jest zadowalający.
- Sprawdzić, na PTO nadal znajdują się naklejki dot. bezpieczeństwa i czy nie są zniszczone.

Coroczna konserwacja:

- Odłączyć PTO od maszyny.
- Sprawdzić wszystkie komponenty PTO.
- Wszystkie uszkodzone komponenty powinny być wymienione.
- Ułożyć wszystkie komponenty i obejrzeć je bardzo dokładnie.
- Jeżeli komponenty są uszkodzone lub zużyte, należy je wymienić.
- Oczyszczyć wszystkie elementy blokujące.
- Ponownie zmontować wszystkie komponenty.
- Nasmarować oba cylindry i ponownie zmontować obie części PTO.
- Złożyć PTO i zamontować w maszynie.



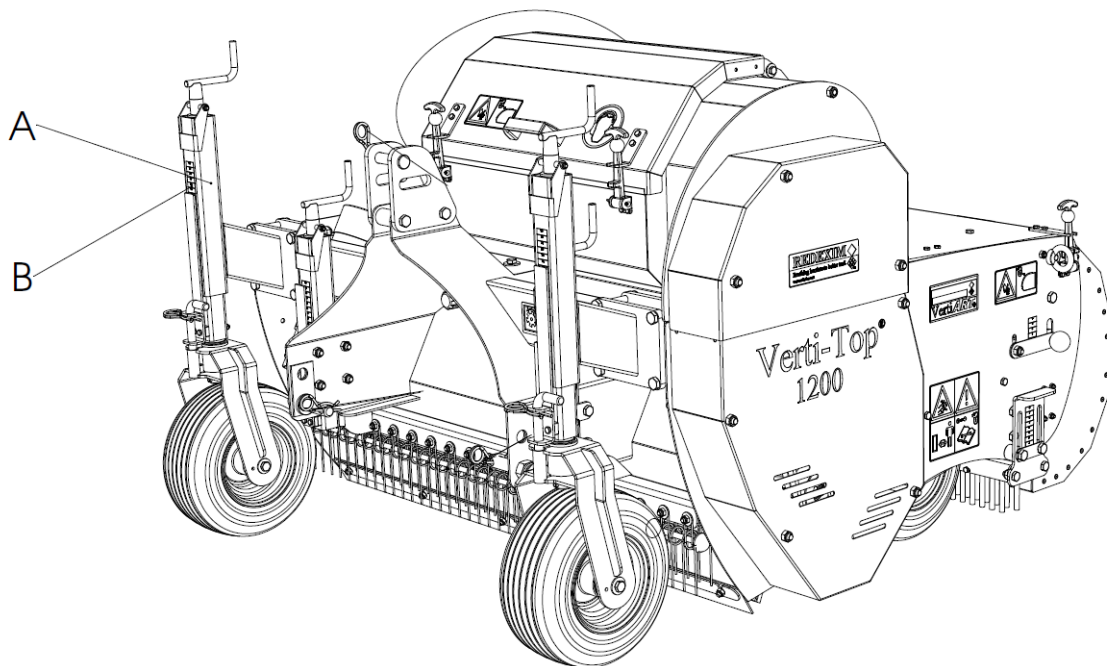
W celu uzyskania dalszych informacji na temat konserwacji i demontażu PTO, prosimy zapoznać się z instrukcją dostarczoną wraz z PTO.



Jeżeli PTO zostanie nieprawidłowo skrócone lub, jeżeli użyty zostanie inny traktor, skrzynia biegów może być przeciążona. Może to uszkodzić traktor i Verti-Top!

6.0 REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ SZCZOTKI

Głębokość roboczą szczotki można ustawić poprzez nastawienie kół obracając trzpieniem obrotowym z przodu maszyny.



Widoczna wersja: VT 1200 (Ta sama zasada ma zastosowanie wobec VT 1800.)

Rysunek 11

Procedura jest następująca:

- ⚠ **!! Upewnij się, czy traktor /Verti-Top są dobrze zablokowane i nie mogą się same ruszyć!!**
- ⚠ **!! Wyłączyć traktor przed wyjściem z niego !!**
- 1. Obróć trzpienie do czasu uzyskania odpowiedniej wysokości (Rysunek 11, A).
- 2. Ustawić oba końce maszyny na tej samej wysokości, aby można było oczyścić równo boisko. W tym celu, użyj naklejek ze wskazówkami (Rysunek 11, B).

NIGDY nie reguluj maszyny w tak sposób, aby mogła uszkodzić nawierzchnię.

⚠ **! WAŻNE!**

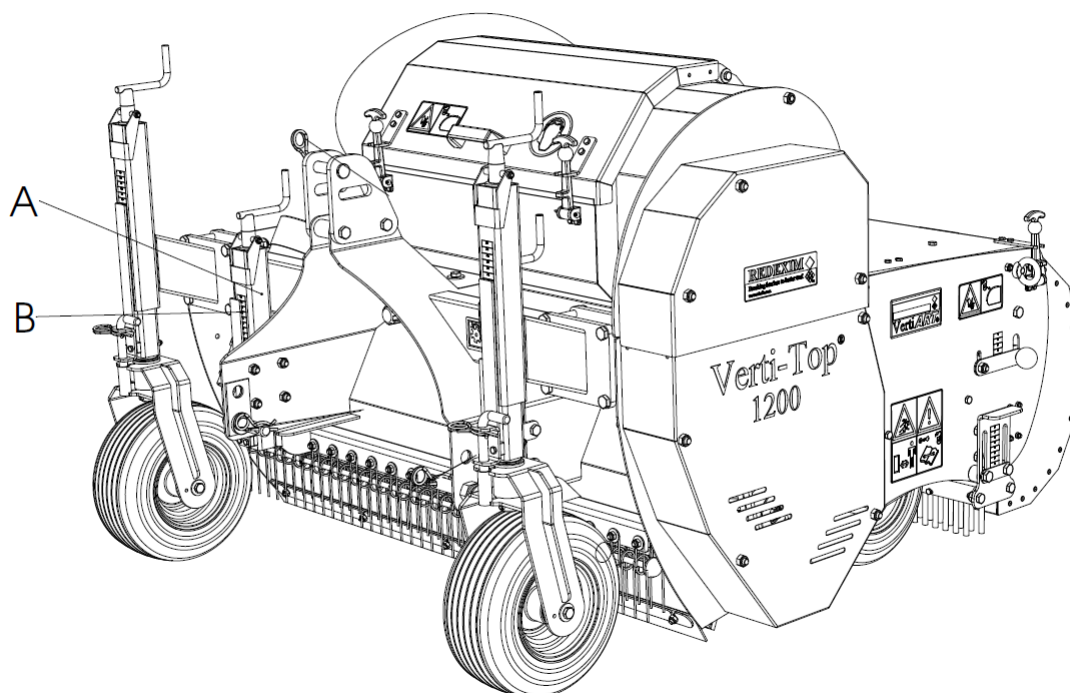
Najpierw sprawdź statycznie głębokość roboczą podłoża zanim zaczniesz korzystać z maszyny!



Doświadczenie pokazuje, że regulacja maszyny dla oczyszczania górnej warstwy jest najlepsza, jeżeli włosy szczotki po prostu nie dotykają włókien trawy.

6.1 USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ GRABI

Głębokość robocza grabi może być regulowana poprzez obrócenie trzpieni z przodu maszyny.



Widoczna wersja: VT 1200 (Ta sama zasada ma zastosowanie wobec VT 1800.)

Rysunek 12

Procedura jest następująca:

- ⚠ **!! Upewnij się, czy traktor / Verti-Top jest dobrze zablokowany i nie może się sam ruszyć!!**
- ⚠ **!! Wyłącz traktor przed wyjściem z niego!!**
- 1. Obróć trzpień do czasu osiągnięcia prawidłowej wysokości (Rysunek 12, A).
- 2. Po obu stronach maszyny, należy wyregulować grabie na tą samą wysokość. W tym celu, należy skorzystać z naklejek ze wskazówkami (Rysunek 12, B).

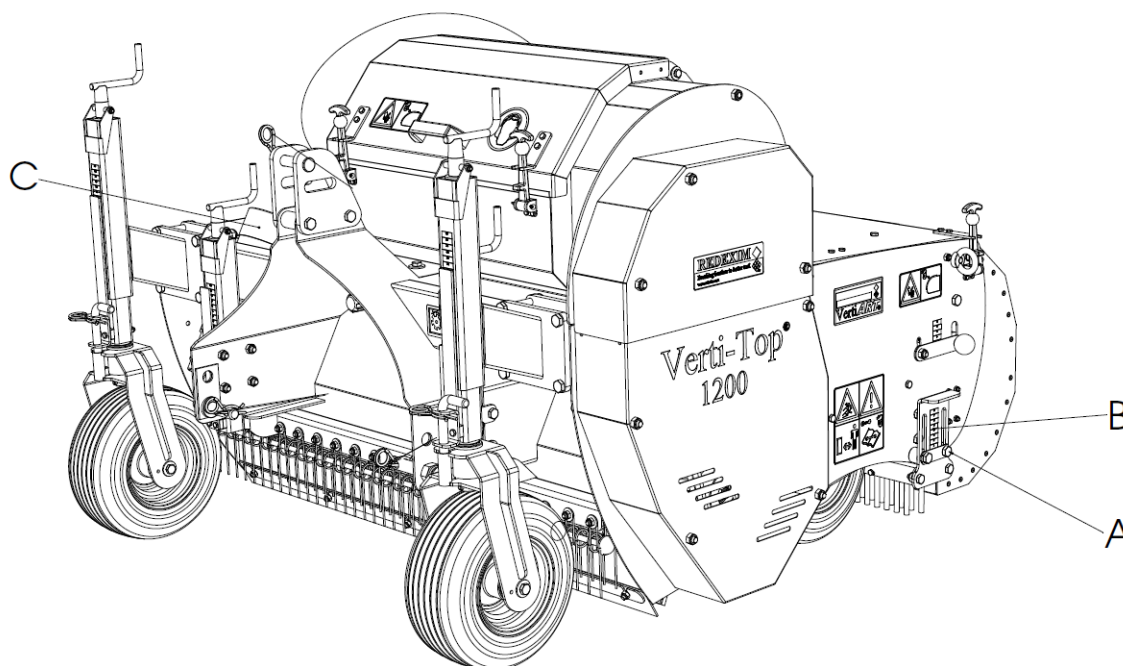
NIGDY nie należy dokonywać regulacji maszyny w taki sposób, aby mogła uszkodzić nawierzchnię.

⚠ **! WAŻNE!**

Przed użyciem maszyny należy najpierw sprawdzić statycznie głębokość roboczą podłoża!

6.2 REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ TYLNEJ SZCZOTKI

Głębokość robocza szczotki z tyłu maszyny może być ustawiona przez przesunięcie płyty mocującej znajdującej się z boku maszyny do góry lub do dołu.




Widoczna wersja: VT 1200 (Ta sama zasada ma zastosowanie wobec VT 1800.)

Rysunek 13

Procedura jest następująca:

 **!! Upewnić się, czy traktor / Verti-Top są dobrze zablokowane i nie mogą się same ruszyć!!**

 **!! Wyłącz traktor przed wyjściem z niego !!**

1. Odkręcić śruby (Rysunek 13, A) po obu stronach maszyny o kilka obrotów.



Do maszyny dołączony jest zestaw kluczy; znajdują się one w skrzynce narzędziowej (Rysunek 13, C).

2. Ustawić szczotkę na tę samą wysokość po obu stronach maszyny. W tym celu, należy użyć naklejek ze wskazówkami (Rysunek 13, B).
3. Dokręcić mocno śruby po obu stronach maszyny.

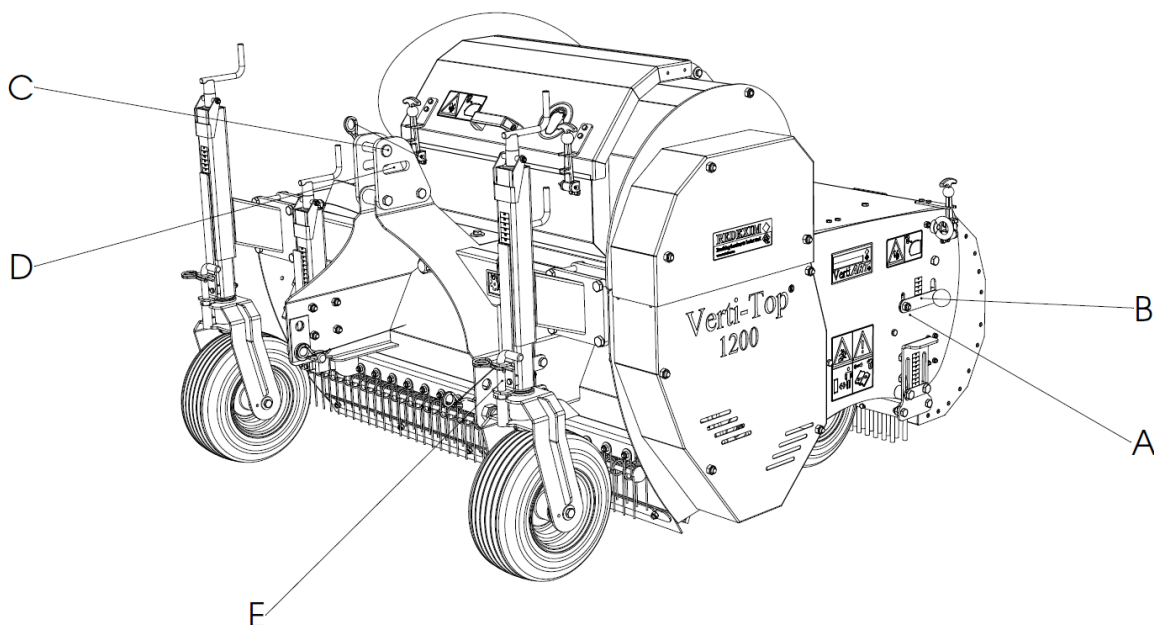
NIGDY nie należy dokonywać regulacji maszyny w taki sposób, aby mogła uszkodzić nawierzchnię.

 **! WAŻNE !**

Przed użyciem maszyny należy najpierw sprawdzić statycznie głębokość roboczą podłoża!

7.0 REGULACJA KĄTA SITA ZAMIATARKI

Jeżeli materiał (guma) nie przechodzi przez sito i spada do pojemnika, można temu zapobiec regulując kąt sita. Kąt sita zamiatarki można ustawić poprzez przesunięcie uchwytu po boku maszyny do góry lub do dołu.



Widoczna wersja: VT 1200 (Ta sama zasada ma zastosowanie wobec VT 1800.)

Rysunek 14

Procedura jest następująca:



!! Upewnić się, czy traktor / Verti-Top są dobrze zablokowane i nie mogą się same ruszyć !!



!! Wyłącz traktor przed wyjściem z niego !!

1. Odkręcić o kilka obrotów śruby znajdujące się po obu stronach maszyny (Rysunek 14, A).



Zestaw kluczy został dostarczony z maszyną; znajduje się on w skrzynce narzędziowej (Rysunek 13, C).

2. Ustawić kąt sita równo po obu stronach maszyny. W tym celu, można skorzystać z naklejek ze wskazówkami (Rysunek 14, B).
3. Dokręcić mocno śruby znajdujące się po obu stronach maszyny.

NIGDY nie należy dokonywać regulacji maszyny w taki sposób, aby mogła uszkodzić nawierzchnię.

! WAŻNE !

Przed użyciem maszyny należy najpierw sprawdzić statycznie głębokość roboczą podłoża!

8.0 TRANSPORTOWANIE VERTI-TOP

Użytkownik jest odpowiedzialny za transportowanie Verti-Top z tyłu traktora po drogach publicznych. Należy sprawdzić przepisy obowiązujące w Państwa kraju, aby dowiedzieć się, jakim regulacjom podlega taki transport.

W otwartym terenie, kiedy maszyna jest podniesiona i jeżeli okoliczności to umożliwiają, maksymalna dozwolona prędkość wynosi 12 km/h (7,5 mph) ze względu na wagę Verti-Top. Wyższa prędkość może być niebezpieczna dla kierowcy i/lub innych osób i może uszkodzić maszynę.



Upewnić się, czy górny drążek jest zamocowany i naprężony.



Kiedy maszyna zostanie podniesiona z powierzchni, przednia oś traktora musi wspierać minimalnie 20% jego wagi.



Maszyna musi być doczepiona, kiedy znajduje się w pozycji 'transportowej'

(Rysunek 14, C).

9.0 KORZYSTANIE Z VERTI-TOP

Przed rozpoczęciem korzystania z Verti-Top w swojej lokalizacji, należy sprawdzić następujące elementy:

1. Czy na boisku znajdują się luźne przedmioty? Należy najpierw usunąć te przedmioty.
2. Czy są pochYLENIA terenu? Maksymalne pochYLENIE dla tej maszyny wynosi 20 stopni.
3. Zawsze należy przechodzić z góry do dołu.
4. Czy istnieje ryzyko, że przedmioty mogą latać w powietrzu (np. piłki) odwracając uwagę kierowcy? Jeżeli tak jest, **NIE MOŻNA** korzystać z Verti-Top.
5. Czy istnieje ryzyko zapadnięcia się /ześlizgnięcia się? Jeżeli tak jest, należy wstrzymać pracę do czasu, aż warunki się polepszą.
6. Jeżeli nawierzchnia będzie mokra, należy poczekać z pracą do czasu, aż warunki się poprawią.
7. Jeżeli maszyna wibruje zbyt intensywnie, należy zredukować prędkość PTO.
8. Nie wykonywać gwałtownych skręć i najlepiej kierować maszyną po linii prostej; w przeciwnym wypadku można uszkodzić nawierzchnię.

10.0 PROCEDURA URUCHOMIENIA/ZATRZYMANIA

Procedura uruchomienia jest **BARDZO WAŻNA**. Jeżeli ta procedura nie zostanie zrealizowana zgodnie z poniższym opisem, może to doprowadzić do poważnego uszkodzenia maszyny. Procedura uruchomienia jest następująca:

1. Sprawdzić czy w Verti-Top nie ma luźnych elementów i spojrzeć czy wszystkie komponenty funkcjonują prawidłowo. Sprawdzić, czy kołki zabezpieczające (Rysunek 14, D) znajdują się w prawidłowej pozycji, aby koła były zabezpieczone.



!! Jeżeli zauważone zostaną luźne elementy lub komponenty nie funkcjonują prawidłowo, problemy te muszą być rozwiązane przed użyciem Verti-Top !!

2. Pojeźdź do miejsca, gdzie ma być obrabiana powierzchnia.
3. Ostrożnie opuść Verti-Top na nawierzchnię.
4. Ustawić głębokość roboczą maszyny statycznie jak opisano w Rozdziale 6.

 **!! Upewnij się traktor jest dobrze zablokowany i nie może się samoczynnie poruszyć!!**

 **!! Wyłącz traktor przed wyjściem z niego !!**

5. Jeżeli to wymagane, górny drążek może być położony na podłożu –po wcześniejszym ustawieniu go w pozycji operacyjnej. W tym celu, należy umieścić górny drążek w otworze szczelinowym (Rysunek 14, D).
6. Podnieś lekko Verti-Top i pojedź nim do punktu początkowego.
7. Pozwól, aby maszyna osiadła do czasu aż zatrzyma się ok. 50mm nad podłożem.
8. Włącz odpowiedni bieg w traktorze.
9. Włącz PTO z niskim poziomem obrotów silnika.
10. Zwiększ obroty PTO do ok. 300 obr./min.
11. Ustaw traktor na ruch do przodu i poczekaj, aż Verti-Top miękko osiadzie na wstępnie ustawionych kołach.
12. Jedź do przodu i zwiększ prędkość obrotową do czasu, aż PTO osiągnie prędkość obrotową 540 obr./min.

 **!! Prędkość obrotowa nie może przekroczyć 540 obr./min. Większa liczba obrotów na minutę może uszkodzić maszynę !!**

Zatrzymanie odbywa się w następujący sposób:

1. Podczas jazdy, podnieś maszynę do czasu, aż osiadzie ok. 50mm nad ziemią.
2. Zatrzymaj PTO i podnieś maszynę jeszcze wyżej.
3. Pojedź do kolejnej lokalizacji i zacznij pracę jak opisano powyżej.

11.0 ODCZEPIANIE VERTI-TOP

Maszynę można odczepić od traktora w następujący sposób (Zobacz Rysunek 12):

1. Pojedź Verti-Top do miejsca parkingowego o twardej/płaskiej nawierzchni.

 **!! Traktor musi być zablokowany i nie może samoczynnie się przesunąć!!**

 **!! Wyłącz traktor przed wyjściem z niego !!**

2. Ustaw wysokość kół w taki sposób, aby grabie i szczotki nie dotykały podłoża (zobacz rozdział 6.0).
3. Obniż maszynę na ziemię.
4. Zablokuj koła, aby maszyna sama się nie poruszyła.
5. Wyjmij górny drążek.
6. Odłącz PTO.
7. Odłącz dolne ramiona połączeniowe traktora.

 **!! Verti-Top musi stać stabilnie i nie może się przesunąć /ani ześlizgnąć!!**

8. Uruchom traktor i odjedź.

Opcjonalnie:

1. Wyjmij kołki zabezpieczające (Rysunek 14, E), aby koła mogły się obracać.
2. Przepchnij Verti-Top na parking.

 **Podczas odstawiania maszyny, zaleca się, aby szczotki nie dotykały podłoża ani innych przedmiotów, aby zapobiec pogięciu włosów szczotki.**

12.0 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW (ANALIZA PROBLEMU)

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
W pojemniku na śmieci znajduje się zbyt dużo odpadów i należy go oczyścić	<p>Zbyt wysokie obroty PTO.</p> <p>Sito zmiatarki jest ustawione zbyt płasko</p> <p>Głębokość pracy jest zbyt głęboka</p> <p>Sito jest zatkane</p> <p>Prędkość jazdy jest zbyt wolna</p> <p>Otoczenie jest zbyt mokre</p>	<p>Obniżyć obroty PTO.</p> <p>Ustaw sito zmiatarki bardziej pod kątem. (patrz rozdz. 7.0)</p> <p>Ustaw maszynę na mniejszą głębokość.</p> <p>Otwórz sito zmiatarki.</p> <p>Zwiększ prędkość jazdy.</p> <p>Poczekaj, aż otoczenie obeschnie.</p> <p>Użyj sita z większymi oczkami.</p>
Za mało czyszczenia	<p>Prędkość pracy jest zbyt płytka.</p> <p>Prędkość jazdy jest zbyt wysoka.</p> <p>Sito ze zbyt dużymi oczkami</p> <p>Szczotka jest zużyta.</p> <p>Prędkość PTO jest zbyt niska.</p> <p>Otwór wylotowy szczotki jest zablokowany.</p> <p>Paski klinowe przeskakują.</p>	<p>Ustaw maszynę na większą głębokość.</p> <p>Zmniejsz prędkość jazdy.</p> <p>Wymień sito na sito o mniejszych oczkach.</p> <p>Wymień szczotkę.</p> <p>Zwiększ prędkość PTO. (Maksymalnie 540 obr. /min)</p> <p>Usuń blokadę.</p> <p>Dokręć paski klinowe (patrz rozdz. 16.1)</p>
Po obróbce boisko wygląda niechlujnie	<p>Maszyna jest ustawiona za głęboko.</p> <p>Szczotka obrotowa nie jest odpowiednio wyregulowana.</p> <p>Szczotka obrotowa jest uszkodzona.</p>	<p>Ustaw maszynę na mniejszą głębokość.</p> <p>Wyreguluj prawidłowo szczotkę obrotową.</p> <p>Wymień lub napraw szczotkę obrotową.</p>
W czasie pracy maszyny słychać piski	Łożyska wymagają smarowania lub są zużyte.	Nasmaruj łożyska smarem EP2 lub je wymień.

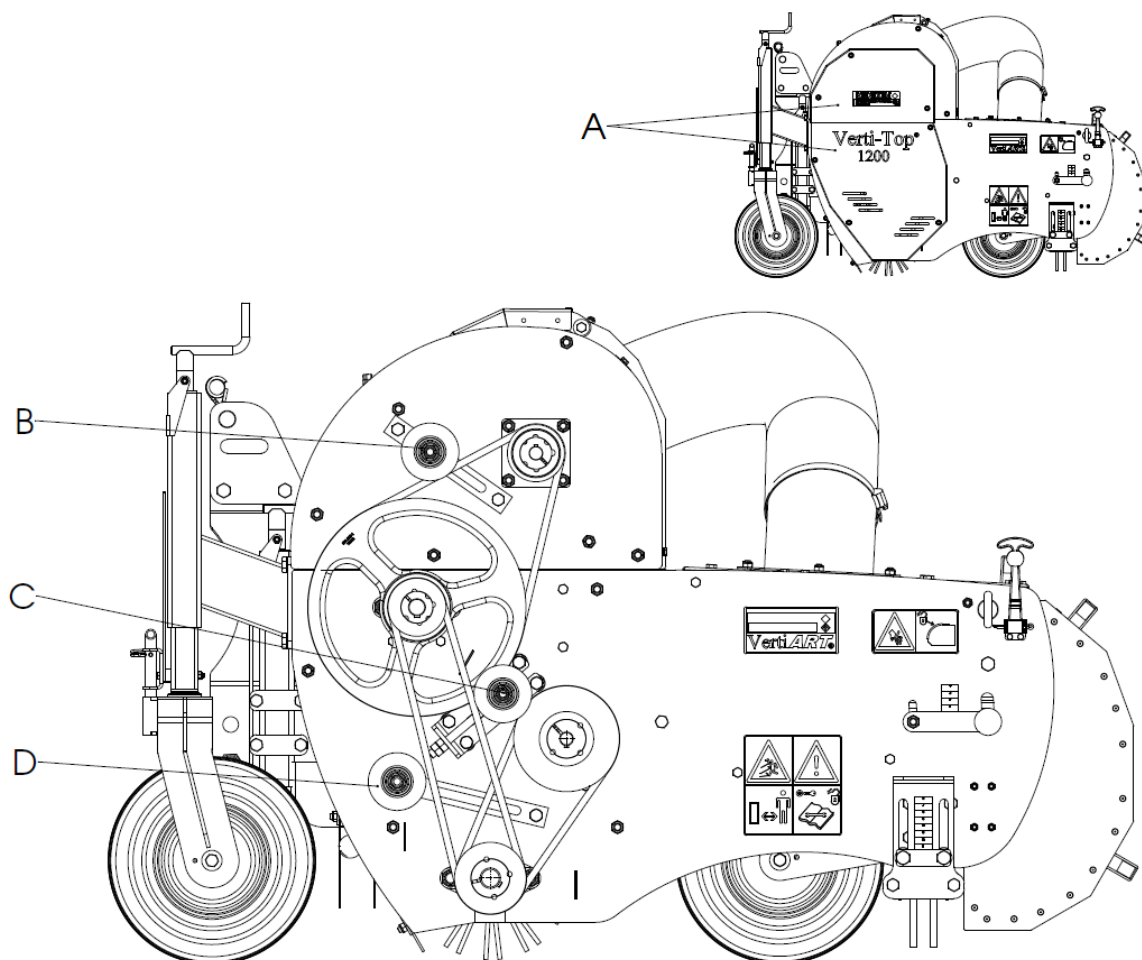
13.0 KONSERWACJA

Harmonogram czasowy	Punkt kontrolny/smarowania	Metoda
Przed każdym użyciem	<p>Sprawdzić czy nie ma luźnych śrub / nakrętek.</p> <p>Obecność i czytelność naklejek dot. bezpieczeństwa (Rysunek 5)</p>	<p>Dokręcić luźne śruby / nakrętki z użyciem odpowiedniego momentu.</p> <p>Wymień naklejki, jeżeli ich nie ma lub, kiedy są uszkodzone.</p>
Po pierwszych 20 godzinach roboczych (nowe lub reperowane)	<p>Sprawdzić luźne śruby / nakrętki.</p> <p>Sprawdzić naprężenie pasków klinowych</p>	<p>Dokręcić luźne śruby / nakrętki z użyciem odpowiedniego momentu.</p> <p>Jeżeli to konieczne, dostosować naprężenie pasków klinowych (patrz sekcja 16.1)</p>
Co każde 50 godzin roboczych lub co roku	<p>Sprawdzić łożyska i napęd.</p> <p>Sprawdzić skrzynię biegów pod kątem wycieków oleju</p> <p>Sprawdzić poziom oleju w skrzyni biegów</p> <p>Sprawdzić czy nie luźnych śrub / nakrętek.</p> <p>Sprawdzić naprężenie pasków klinowych / ich zużycie</p> <p>Sprawdzić zużycie szczotek</p> <p>Sprawdzić i nasmarować oś PTO</p>	<p>Użyć smaru EP2</p> <p>Wymienić lub naprawić</p> <p>Jeżeli to konieczne, napełnić po brzegi otworu wlewowego</p> <p>Dokręcić luźne śruby / nakrętki z użyciem odpowiedniego momentu.</p> <p>Ustawić naprężenie pasków klinowych (patrz rozdz. 16.1) lub – jeżeli to wymagane – wymienić paski klinowe</p> <p>Szczotka obrotowa: Wymienić szczotkę, jeżeli to konieczne.</p> <p>Szczotka przesuwna: Jeżeli to konieczne, wymienić lub naprawić</p> <p>Zapoznaj się z instrukcją PTO</p>

13.1 REGULACJA NAPRĘŻENIA PASKÓW KLINOWYCH

Verti-Top jest standardowym urządzeniem z regulacją naprężenia, która umożliwia utrzymanie naprężenia pasków klinowych.

W zależności od intensywności korzystania z maszyny, napęd może ulegać zużyciu. Może to prowadzić do ślizgania się pasków klinowych; w takiej sytuacji należy je naprężyć.



Widoczna wersja: VT 1200 (Ta sama zasada ma zastosowanie wobec VT 1800.)

Rysunek 16

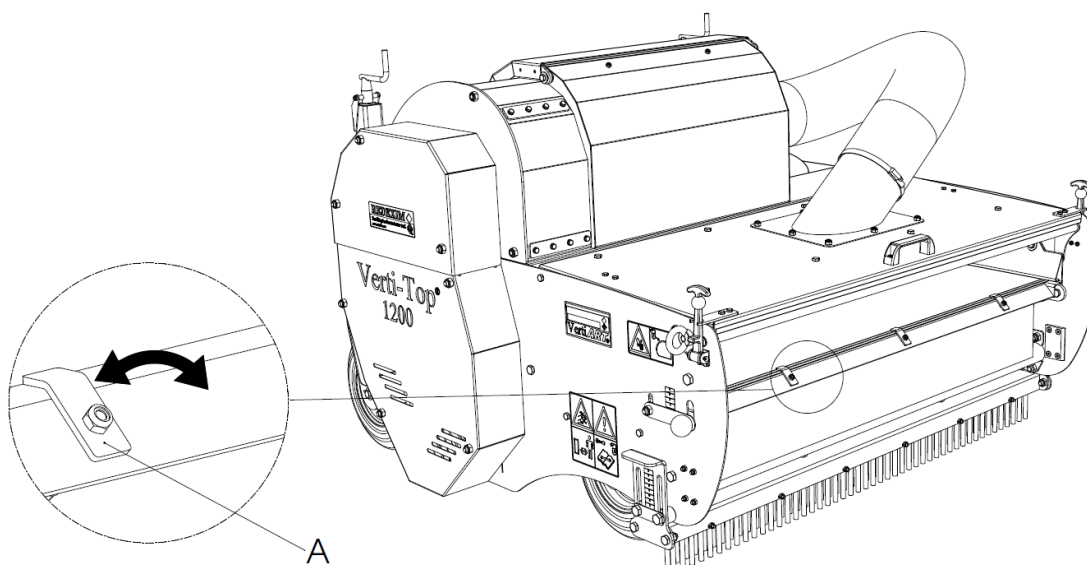
Procedura regulacji naprężania jest następująca:

- ⚠ **!! Verti-Top musi być dobrze zablokowany i nie może się samoczynnie przesunąć !!**
- ⚠ **!! Oś PTO musi być odłączona od Verti-Top !!**

1. Zdjąć osłony zabezpieczające (Rysunek 16, A).
2. Górny napinacz (Rysunek 16, B): poluzuj nakrętkę na rolce i napręż pasek klinowy. Sprawdź naprężenie poprzez naciśnięcie na środek paska klinowego siłą 5 kg (11 lbs). Rozciągnięcie powinno wynosić 2,5 mm (0,10”).
3. Górny napinacz (Rysunek 16, C): poluzuj nakrętkę na rolce i napręż pasek klinowy obracając odległociowymi nakrętkami regulacyjnymi. Sprawdź naprężenie poprzez naciśnięcie na środek paska klinowego siłą 5 kg (11 lbs). Rozciągnięcie powinno wynosić 4,3 mm (0,17”).
4. Dolny napinacz (Rysunek 16, B): poluzuj nakrętkę na rolce i napręż pasek klinowy. Sprawdź naprężenie poprzez naciśnięcie na środek paska klinowego siłą 5 kg (11 lbs). Rozciągnięcie powinno wynosić 2,8mm (0,11”).
5. Umieść osłony zabezpieczające na swoim miejscu.

13.2 WYMIANA SITA

Verti-Top jest standardowym urządzeniem z sitem, którego siatka ma oczka o wymiarach 5mm x 5mm. Różne okoliczności mogą wymagać sita o innych oczkach.



Widoczna wersja: VT 1200 (Ta sama zasada ma zastosowanie wobec VT 1800.)

Rysunek 17

Wymiana sita powinna być wykonana w następujący sposób:

- ⚠ **!! Verti-Top musi być dobrze zablokowany i nie może się samoczynnie przesunąć !!**
- ⚠ **!! Oś PTO musi być odłączona od Verti-Top !!**

1. Otwórz właz i wyjmij pojemniki.
2. Obróć zaciski o ćwierć obrotu. Umożliwi to na wysunięcie sita z maszyny.
3. Wymień sito i zamknij zaciski.
4. Umieść pojemniki na swoim miejscu i zamknij właz.

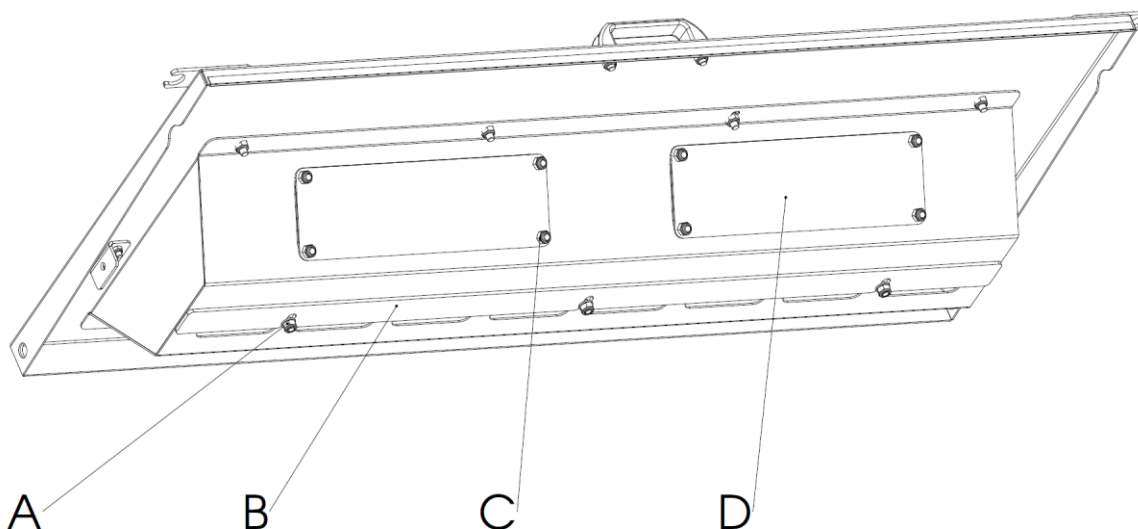
Opcjonalnie, dostępnych jest kilka rodzajów sita:

- 3,2 mm x 3,2 mm (0,13" x 0,13")
- 4 mm x 4 mm (0,16" x 0,16")
- 5 mm x 5 mm (0,2" x 0,2")
- 5,5 mm x 5,5 mm (0,22" x 0,22")
- 6 mm x 6 mm (0,24" x 0,24")

Prosimy o zapoznanie się z instrukcją dot. części zamiennych, aby uzyskać numery tych produktów.

14.0 REGULACJA SIŁY SSANIA

Siła ssania Verti-Top może być regulowana w celu dostosowania się do różnych okoliczności.



Widoczna wersja: VT 1200 (Ta sama zasada ma zastosowanie wobec VT 1800.)

Rysunek 18

Regulacja siły ssania odbywa się w następujący sposób:



!! Verti-Top musi być dobrze zablokowany i nie może się samoczynnie przesunąć !!



!! Oś PTO musi być odłączona od Verti-Top !!

1. Otworzyć włącz.
2. Poluzować śruby (Rysunek 18, A).
3. Przesunąć pasek regulacyjny (Rysunek 18, B) do wymaganej pozycji.
(Większy otwór = mniejsza siła ssania)
4. Dokręcić śruby.
5. Zamknąć włącz.

15.0 CZYSZCZENIE OKAPU WYCIĄGOWEGO

Po pewnym czasie użytkowania, brud zbiera się na okapie wyciągowym. Wtedy właśnie należy okap oczyścić. Czyszczenie okapu wyciągowego wykonywane jest w następujący sposób:



!! Verti-Top musi być dobrze zablokowany i nie może się samoczynnie przesunąć !!



!! Oś PTO musi być odłączona od Verti-Top !!

1. Otworzyć włącz.
2. Poluzować śruby (Rysunek 18, D) i zdjąć osłony inspekcyjne (Rysunek 18, D).
3. Spojrzeć przez okienko inspekcyjne i usunąć brud.
4. Umieścić osłony inspekcyjne na swoim miejscu i dokręcić śruby.
5. Zamknąć włącz.